

Prof. G. Benelli

MODULO DI TRADUZIONE FRANCESE I

1

À l'issue d'une vente aux enchères, une toile de l'artiste contemporain Banksy, *La Petite Fille au ballon*, qui venait d'être vendue, s'autodétruisait partiellement devant une assistance médusée. Les réseaux sociaux s'affolèrent aussitôt. Certains y ont vu un pied de nez au capitalisme et célébré la victoire de l'artiste sur l'empire de l'argent: en détruisant son œuvre, il venait de réduire à néant le million de livres sterling qui l'avait achetée.

2

Voici la jeune suédoise à l'origine de «la grève de l'école pour le climat» proposée pour le Prix Nobel de la Paix. Certes il est un peu humiliant que ce soit une suédoise qui nous dame le pion. Mais si nous nous montrons beaux joueurs, cela ne nous empêchera pas de nous demander en quoi des lycéens faisant l'école buissonnière vont réduire le réchauffement climatique. À tout prendre il vaudrait mieux que les vaches cessent de ruminer ou que ces jeunes gens en profitent pour organiser des chasses aux sacs plastiques.

MODULO DI FRANCESE-ITALIANO I

1.

Tout ce dont nous avons vécu pendant ces neuf années commençait à montrer la corde. Pour m'en consoler, je faisais des projets moins incertains que mes rêves de gloire.

Bientôt, nos traitements seraient suffisants pour que nous puissions nous acheter une auto. Il me semblait extravagant qu'on consacrerait son argent à meubler un appartement plutôt qu'à acquérir une voiture : j'apprendrais à conduire, et quelle liberté alors dans nos voyages !

2.

Avez-vous eu vent du coup fumant perpétré à Notre-Dame, le jour de Pâques, par un jeune moine révolté ? Pendant la messe solennelle, dans la cathédrale bourrée d'évêques et autres bonzes, il est monté en chaire prêcher à haute et intelligible voix l'inexistence de Dieu.

Épouvantable scandale.

3.

Le journaliste est descendu à Emporia où il allait faire une conférence pro-russe – et j'ai posé à côté de moi son livre que décorait un énorme portrait de Staline.

4.

Nous avons attendu son père à la terrasse du bistrot : il avait dit qu'il viendrait entre 2 et 5 heures, et nous nous demandions s'il arriverait à temps, s'il ne serait pas trop tard pour sortir de Paris.

5.

Chacun doit être prêt à se révolter contre toute décision qu'on prétendrait lui imposer, à militer, à faire grève, à s'opposer par tous les moyens à des options qui mettraient en jeu sa survie et celle de ses valeurs.

6.

Comme toutes les crises, les crises économiques se terminent soit par l'établissement d'un autre équilibre à l'intérieur de la même forme économique, soit par le déclin de celle-ci et l'émergence d'une nouvelle forme s'inscrivant dans les longues évolutions irréversibles dont il sera question au chapitre suivant.